

外国历代诗歌精品导读大系(青少年版)

日本卷()

北京师联教育科学研究所

人民武警出版社·2006年

图书在版编目(CIP)数据

外国历代诗歌精品导读大系(青少年版)/北京师联教育科学研究所编 . - 北

京:人民武警出版社,2002.6

(外国历代诗歌精品导读大系(青少年版))

ISBN7 - 80176 - 023 - 9

. 外... . 北... . 诗歌 - 文学评论 - 世界

. I106.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 035734 号

(笺图)外国历代诗歌精品导读大系(青少年版)

编 著 者:北京师联教育科学研究所

出版发行:人民武警出版社

社 址:(100089)北京市西三环北路1号

经 销:新华书店

印 刷:北京社科印刷厂

开 本:850×1168 1/32

字 数:5,400千字

印 张:208

版 次:2002年6月第1版

印 次:2006年5月第3次印刷

书 号:ISBN7 - 80176 - 023 - 9

定 价:636.00元(册均26.50元)

外国历代诗歌精品导读大系(青少年版)

——日本卷()——

目 录

外国历代诗歌精品大系

江户时代的俳谐

松尾芭蕉	()
春	()
和歌浦	()
望湖水惜春	()
往奈良路上	()
湖水眺望	()
闲居二月堂	()
脐痛	()
楠边	()
拜庄周尊象	()
梅林	()
一有之妻	()
缓步	()
山家	()
赏花	()
忧方知酒圣,贫始觉钱神	()
三月廿日即兴	()
草庵	()
伊势山田	()

洒落堂记	()
伏见西岸寺遇任口上人	()
太和行脚时	()
西河	()
行吟	()
坐在茶店午休	()
越过山道,去大津路上	()
嵯峨	()
元禄七年六月廿一日天大津木节家	()
在小仓山常寂寺	()
十八楼记	()
野明家	()
明石夜泊	()
画赞	()
佐夜中山	()
竹	()
奈良别旧友	()
无常迅速	()
访日光山	()
入骏河国	()
在大阪	()
正成之像	()
在去来别墅	()
清泷眺望	()
在奥州高馆	()
秋	()
鸣海眺望	()

所思	()
菊月二十一日、潮江车庸家	()
忆老杜	()
惜秋	()
寄李下	()
不破关	()
途中吟	()
诣那谷观音	()
古寺玩月	()
移植芭蕉词	()
深川	()
玉江	()
十五夜	()
弃老山	()
善光寺	()
燧城	()
泛舟于深川尾五棵松处	()
画赞	()
过箱根关所时遇雨山云迷漫	()
七夕	()
在坚田	()
山中十景：高濑渔火	()
草庵雨	()
在八町堀	()
题野菊图	()
眼前	()
守荣院	()

- 茅舍有感 ()
- 访闲居人茅舍 ()
- 秋杂 ()
- 旅怀 ()
- 冬 ()
- 深川雪夜 ()
- 在山中与儿童玩耍 ()
- 二度建置芭蕉庵 ()
- 深川冬夜有感 ()
- 茅舍买水 ()
- 病中吟 ()
- 野马四吟 ()
- 为某人祈冥福 ()
- 海边日暮 ()
- 富家食肌肉,丈夫吃菜根,我贫。 ()
- 在大津 ()
- 冬杂 ()
- 布袋僧画赞 ()
- 与谢芜村 ()
- 春 ()
- 暮春 ()
- 春夜闻琴 ()
- 初春 ()
- 题花 ()
- 花下联句惜春 ()
- 风人马蹄轻 ()
- 春景 ()

夏	()
双林寺独吟千句	()
蚁	()
波翻舌本吐红莲	()
登东皋	()
秋	()
老怀	()
探题雁字	()
旧笠盖菊图	()
涧水湛如蓝	()
冬	()
古丘	()
芭蕉翁墓前	()
小林一茶	()
春	()
白日登汤台	()
观斗蛙四月廿日	()
夏	()
住里屋	()
粒粒皆辛苦	()
在奈良	()
日日懈怠不惜寸阴	()
心所思	()
哀旅贩越后女	()
秋	()
病中	()
毒蘑菇	()

冬	()
往东国途中	()
孤身旅行	()
廿三日入西林寺	()
强盗藏在我的故乡被捕	()
人生道路比山川还艰险	()
十二月廿四日入故乡	()
鸟海山埋海里,千满寺入地底	()

日本近代浪漫主义诗歌

岛崎藤村	()
启明星	()
巧狐	()
初恋	()
双双锦袖	()
银河相会	()
秋歌	()
黎明	()
流星	()
在我的心底	()
潮音	()
常青树	()
海鸥	()
秋风之歌	()
椰子	()
醉歌	()

北村透谷	()
睡蝶	()
蝴蝶的芳踪	()
双蝶的死别	()
土井晚翠	()
星星和花	()
布尔吉湖畔月夜曲	()
荒城之月	()
与谢野晶子	()
日出	()
台风	()
夏歌	()
蔷薇之歌	()
你可不要死去	()
河井醉茗	()
蝴蝶之梦	()
塔影	()
波浪的足迹	()
佐藤春夫	()
少年时代	()
鸽子	()
在无人理解的日子里	()

江户时代的俳谐

17世纪初叶,经过长期战乱,由德川家康统一了日本,在江户设立幕府,建立起中央集权的封建政权。从此,日本进入了长达260年的德川时代。

为了适应和平时期的统治,德川幕府纠正了以往的重武轻文,采取文武并重,提倡文治的方针,采纳中国宋代的朱子学为国学,繁荣了文化事业。随着城市商业、手工业的发展,新兴的町人阶级在商品经济中越来越发挥重要的作用。在文化领域内,以表现市民生活为主要内容的文学艺术逐渐占据了主导地位。与宗教色彩浓厚的中世文学相比,江户时代的文学受儒教的影响更显著,反映出町人阶级积极进取,敢于大胆享受的生活态度。其特点是现实的、功利主义的。例如当时出现的“浮世绘”、“歌舞伎”、“假名草子”等均属于此。其中尤以“俳谐”最受欢迎。这一大众性的韵文体裁,很快便成为江户时代的重要诗歌形式,广为流行。

俳谐亦写作俳谐或俳句,是继和歌、连歌之后出现的古典定型诗。每首由5、7、5三句17个字音组成,三句中需有“季语”和“切字”,可以说是世界上最短的诗歌之一。“俳谐”一词源自中国,其义与“滑稽”大致相同。

俳谐是日本“俳谐的连歌”的简称,即诙谐的连歌。俳谐最初只是连歌的一部分,后逐渐脱离连歌独立出来。因它是连歌的首句,所以也叫“发句”,明治以后才称为“俳句”。俳谐最早出现在16世纪初期,江户时代传到民间。俳谐是平民文学,同受贵族所推崇的和歌相比,俳谐虽然起源于宫廷,但它却是在民间受到喜爱和成长起来的,语言上也多使用俗语。

16世纪中叶,山崎宗鉴和荒木田守武两位连歌诗,大胆提倡自由诙谐的俳谐连歌。经过他们的努力,俳谐逐渐趋向于独立。17世纪初,松永贞德,(1571~1653),为俳谐的独立起到了重要的作用。

浮世绘:江户时代流行的一种风俗画。

季语:表现季节的特定词语。

切字:用来断句的助词或助动词。

松永贞德不仅是出色的俳谐诗人,在和歌、连歌方面也具有很深的造诣。他热心于俳谐的吟诵,同时又对俳谐的创作方法作了一系列的规定。他认为俳谐的特征在于滑稽,“俳谐乃产生趣事时,即兴而作,使人怡乐,吾亦乐之。”他认为俳谐与连歌无论内容如何,其实质的区别,在于有无“俳言”。使用“雅语”,就是连歌;含有俳言,即为俳谐。由于贞德把俳谐与和歌区别开来,才使俳谐这一以语言诙谐为主的通俗文艺,最后脱离连歌,形成一种完全独立的、崭新的诗歌。

松永贞德的主要作品有俳谐集《新增犬筑波集》和俳谐理论集《御伞》。《御伞》一书解释了俳谐用语,并制定了俳谐规则,被视为早期俳谐理论的重要著作,影响较大。

松永贞德的俳谐取材广泛,诙谐幽默,讲究文字技巧,善用双关语。例如:

绚丽多斑斓,彩霞道道布满天,春来迎虎年。

“斑斓”一词即形容彩霞,又隐喻虎皮花纹,一语双关。

何物已枯萎?杏花别春红颜悴,心忧颦蹙眉。

“杏花”与“心忧”日语发音相同,既明指自然景物,又隐射作者的心情。

这时职业俳谐诗人纷纷登场,形成了以松永贞德为首的俳谐流派,称为“贞门”。贞门俳谐的风格,总的来说,较为朴素、平和、热衷于语言游戏,善用暗喻、双关语、典故和古和歌咏出的诙谐的诗句,所以后人称之为“古风俳谐”。松永贞德也被认为是贞门派俳谐的师祖和古风俳谐的创始人。

贞门派俳谐从17世纪20年代,一直称霸俳坛。但由于过分拘泥形式和规则,无法摆脱语言、游戏的俗套,终于变得陈腐,令人生厌,1653年贞德死后,贞门分裂,日趋衰落。

俳言:和歌、连歌等不屑使用的古汉语和俗语。

雅语:和歌、连歌中使用的文雅词语。

17世纪中叶,日本俳坛出现了另一新流派——以西山宗因为代表的谈林派。“谈林”原作“檀林”,是佛教用语,意为谈义之林,指僧侣学经修道的场所。该派始于商都大阪,后在京都、江户陆续流行起来。谈林派不满于贞门的保守倾向,提倡改革,咏出自由清新的诗句。因此,不仅松尾芭蕉等贞门派弟子为之吸引,就连井原西鹤等当时的主要俳谐诗人也都荟萃于此。他们形成一股强大的势力,一跃成为俳坛的主流。

谈林派主张如实地反映以町人为主的平民的思想感情和生活,于现实中发现诗。敢于冲破贞门俳谐的束缚,广泛择材用语、不拘于字数,以奇制胜。同贞门相比,谈林派俳谐一扫传统和歌式的贵族气味,内容以幽默为主,轻快洒脱,给人以清新的感觉,所以更易为平民所接受,一时间广为流行。

17世纪下半叶,谈林派由于单纯追求诙谐,难于咏出新意,逐渐流于放纵,一天天走向衰落。

谈林派的代表人物西山宗因(1605~1682),原名丰一,又名次郎作。他熟谙连歌,后转向俳谐。西山宗因不满于贞门的语言游戏式的俳谐,试图创作出轻妙的、能使庶民满意的诗句。为此,他采用大胆的手法,形成独特的诗风。例如:

春日梅花香,谈林轩前诗友聚,梅诗两相宜。
绿叶含露珠,晶莹闪烁滴欲堕,竟无可置处。

较之贞门派,宗因的俳谐无论在修辞上,还是在著着上,都有创新,除拘谨,去板滞;内容丰富,情感真挚强烈,读来令人耳目一新,倍觉亲切。

西山宗因的代表著作是俳谐诗集《西翁十百韵》,也叫《宗因千句》,集宗因俳谐之大成,可以说是谈林派俳谐的滥觞。

敢于打破贞门立下的陈规旧矩,大胆讴歌平民的现实生活和感情,开拓俳谐的新路,这是西山宗因以及谈林派的历史功绩。松尾芭蕉也对西山宗因给予高度的评价:“若上无宗因,则吾辈俳谐至今尚舔贞德之涎。宗因乃此道之中兴开山者也。”

面对谈林俳谐的没落,不仅世人表示不满,就连该派的创始人西山宗因也深感失望。他于晚年放弃了俳谐,又回到连歌创作上。这时,曾一度接近

谈林派的松尾芭蕉,为创立一种高雅纯真的俳谐艺术,开始了探索。松尾芭蕉 37 岁时迁入深川的芭蕉庵隐居,于清贫之中,潜心钻研,不久形成清寂闲雅的独特风格——蕉风,也就是芭蕉风格。至此,俳谐才完全摆脱了半娱乐的性质,正式登上艺术的殿堂。芭蕉连续进行了几次大的旅行,探寻自然界幽邃深沉的美,从名胜古迹中发掘诗情,追求风雅的真谛。在总结古人经验和亲身体会的基础上,芭蕉提出了清寂、哀怜、轻淡、不易流行之说,创立了一整套俳谐理论,其艺术也变得更为成熟。1694 年,松尾芭蕉客死旅途之中。

芭蕉的俳谐淡雅含蓄、朴素真挚、善于利用自然比喻人生、象征性强。芭蕉风格确立之后,江户中期的俳坛出现了空前的繁荣景象,俳谐的质量大大高于以往的任何时候,一时间人人争吟俳谐,俳谐成了江户时代的重要诗歌形式。芭蕉还大开山门,广收弟子。

芭蕉没后,其弟子均无大的建树。由于后继无人,蕉风俳谐繁荣之后,渐渐冷落下来。

半个多世纪后,社会上又复掀起芭蕉热,要求“复兴蕉风”的呼声越来越高。自 18 世纪 80 年代,出现了俳谐再度兴起的中兴时代。

以与谢芜村为首的诗人走上俳坛,各施才华,咏出风格迥异的佳句。其中以“中兴五杰”最为出名,即与谢芜村、久村晓台、高桑闾更、加舍自雄、大岛蓼太。他们以尊崇芭蕉、复兴蕉风为主要目标,除虚饰、重唯美,叙情清新。芜村的俳谐力求写生性,富于古典美和浪漫性,很少感情色彩。

中兴俳谐运动好景不长。芜村等主要诗人相继谢世后,俳谐很快流于平俗,变得缺乏生气,甚至呈现出倒退的趋势。在俳谐界,对芭蕉盲目崇拜,主张神化的风气滋长蔓延,各种俳谐流派纷杂齐出,但有所创新者寥寥无几。其中,唯有小林一茶独树一帜,给俳坛带来一股生气。这位农民诗人,讽刺统治阶级,同情爱护弱者,对自己的悲惨遭遇发出愤怒和反抗的声音。他敢破前人的窠臼,不拘泥于形式的细节,大胆创新。一茶的俳谐感情激越,自由奔放,语言通俗朴质,平民百姓的白话、方言俗语,在他的俳谐里显得富有生气,给俳谐注入了新鲜的气息。

江户时代的俳谐,从独立到成熟,经历了一条曲折艰难、然而终于成功的道路。这朵平民文学之花,不仅为日本文学增添了绚丽的色彩,也丰富了世界文学的宝库。

松尾芭蕉

松尾芭蕉(1644~1694),伊贺国上野(今三重县上野市)人,幼名金作,最常用的笔名先是桃青、后是芭蕉。

松尾芭蕉自18岁起,给上野代城主藤堂新七郎良精的嗣子良忠做近侍武士和伴读。良忠号蝉吟,喜爱俳谐,曾受到贞门的重要诗人北村季吟的指教。在环境的熏陶下,芭蕉也对俳谐产生兴趣,并且开始创作。同时,在伴读的日子里,芭蕉还学习了中国的古诗文,使得他在以后的艺术生涯中得益匪浅。

1666年,芭蕉的生活出现了一次转机:良忠不幸早逝,这对一度羡慕仕官之途的芭蕉,无疑是一个打击。他只得断绝当武士的念头,辞别主人家去京都,从师北村季吟。从此,他弃武就文,走上了文学道路。1672年,芭蕉来到江户。当时正值谈林俳谐风靡全国,芭蕉也为其清新的气息所吸引,转向谈林风格。

1677年春,芭蕉开始自立门户,改号桃青。以他为中心的俳谐势力逐渐立足江户。1680年冬,芭蕉从江户的俳谐教师生活中隐退,迁入深川附近的草庵。芭蕉由此改号桃青为芭蕉,称草庵为芭蕉庵。芭蕉不顾生活的清苦,静心研究中日古典文学,探索俳谐的新路。正是在这段时间,他的俳谐艺术产生了一大飞跃,逐渐摆脱谈林的影响,开创出独特的闲寂幽雅的诗风。

深秋黄昏下,枯树枝头寒鸦栖,孤寂两相依。

诗人选取了最具有代表性的瞬间画面,来表现深化的景色。枯枝寒鸦,形象地说明了芭蕉的枯寂风格。值得注意的是,这首俳谐与我国元曲大家马致远的散曲《秋思》的内容和意境十分相似。

枯藤老树昏鸦,小桥流水人家。古道西风瘦马。夕阳西下,断肠人在天涯。

二者的诗境确有异曲同工之妙。尽管无法肯定芭蕉在作此句时,是否借鉴或节选了这首曲词。但有一点却确信无疑:由于早年打下的基础和入庵前后的研读,当时的芭蕉在我国的古诗文方面已经具有很高的素养,而且以后

的十几年中,这种倾向在他的作品里表现得越来越多越明显,使他的俳谐别具风格。

两年后,芭蕉庵偶遭火灾,芭蕉不得不暂移他处。经过一段流浪生活,芭蕉对四处云游有了新认识,与旅行结下了不解之缘。

1684年,芭蕉开始了第一次远游,从江户出发回到故乡伊贺。他的第一篇俳文体旅行记《风餐露宿纪行》记述的就是这次旅行。1689年,芭蕉进行了奥羽(今东北地方6县)、北陆(今中部地方4县)地方的长途旅游。通过旅行,芭蕉的俳谐达到较高深的境界,艺术风格也更趋成熟。

一日旅途乏,日暮欲宿寻人家,篱上绽藤花。

以后的几年里,芭蕉陆续完成了俳文《幻住庵记》(1690)和日记《嵯峨日记》(1691),标志着蕉风最高水平的俳谐集《猿蓑》(1691)也同时问世。

松尾芭蕉不仅在创作上成绩斐然,他的艺术论亦引人注目。他在一生的艺术实践中,善于思索,刻意求新,形成一系列独特的艺术观。但是构成他的艺术观的主要俳谐术语比较费解,芭蕉亲自说明的文字记载也很少。现存的关于蕉风俳谐理论的主要著作,仅有芭蕉弟子向井去来写的《去来抄》和土芳的《三册子》。这两部书成为后人理解和研究蕉风的重要史料。

芭蕉最早提出的“枯寂”是前期蕉风的基调。枯寂一词是指俳谐要达到一种闲寂枯淡而含蓄的意境。《去来抄》中的解释是:“枯寂乃句之情调。”以芭蕉的一首最有代表性的俳谐为例:

寂静古池塘,蓦地青蛙跃水中,但闻清水声。

春日融融,诗人正坐在屋内凝神静思,忽听一只青蛙跳进了窗前的旧池塘,顿时,清冽的击水声打破了周围的宁静。诗人仅动用了听觉捕捉水声,以此增加四周寂静雾围的联想,意境深沉含蓄。

芭蕉的枯寂是在继承日本中世的和歌、连歌所追求的幽玄、闲寂、哀情等观念的基础上发展和完成的。心敬、俊成等中世诗人们为探求这种诗境作出了努力。心敬首先提出闲寂的说法,他认为真正的美要从静中发现,因

俳文:散文与俳句相结合的文章。

心敬:室町中期的和歌诗人和连歌大师。

俊成:藤原俊成。平安末期至镰仓前期的和诗诗人。

为“在心敬看来,连歌之类首先捕捉的是艳美,而艳美极易流于表面形式。……真正的艳美,实则应从闲静、贫寒、瘦瘠中发现,是一种只有道心很深的人才能发现的美。”“心敬把荒野的芝草和残月作为象征闲寂美的东西”

一度盛开后枯谢的花,“实际上恐怕远逊于正盛开的鲜花。然而鲜花已经表现得淋漓尽致了。就是说,它的美是已被表现过的美。而当人们面对枯花时,便会想到它盛开时的艳姿。因此,枯花使人感觉到的,要比它目前所能表现出来的更多。这就是余韵,而且唯有这种余韵才是胜过鲜花的美。”芭蕉喜爱的正是这种“西行之和歌、宗祇之连歌、雪舟之绘画、利休之茶道”所表现出来的枯寂的美。芭蕉热衷于欣赏和执意追求的枯寂美,实际上是日本特有的传统审美观的产物,符合日本人的审美心理和欣赏习惯,所以才流传至今,魅力不减。

芭蕉的艺术还有哀怜、纤细和平易之说。哀怜指俳谐中自然流露出的哀婉的情调。日本学者颖原退藏认为:哀怜与枯寂本质相同,均指含蓄的美。枯寂是指抽象过的含蓄美,而哀怜则是针对形象化的含蓄美而言。纤细指作者的心境与自然息息相通,表现出一种纤细的美。《去来抄》对此作出如下说明:

句之哀怜非内容悲怜之句,纤细非感情细弱之句。哀怜乃指句姿而言,纤细则在于句之心。

日暮余吾海,群鸟安眠谁知晓,一片静悄悄。路通 先师评曰:此诗有哀怜。

重游宇津地,忽觉十团亦变小,秋风正凄凄。许六 先师评曰:

颖原退藏著《江户文艺研究》,角川书店,1938年版,239页、240页。

颖原退藏著《江户文艺研究》,角川书店,1938年版,239页、240页。

颖原退藏著《江户文艺研究》,角川书店,1938年版,243页。

《笈之小文》,《日本古典文学大系》第46卷,52页。西行、宗祇、雪舟和利休分别是平安末期的歌僧、室町时代的连歌师、室町时代的画僧和茶道大师。

余吾海:滋贺县琵琶湖北面山里的小湖。

路通:八十村路通。芭蕉的弟子。

十团:十团子,静冈县宇津谷岭卖的特产食物,每十个小米团穿成一串,故曰十团子。

许六:森川许六。芭蕉的弟子。

此诗有纤细。

从以上两首俳谐看,芭蕉对枯寂,哀怜和纤细在本质上似乎并无多大区别。

平易是芭蕉晚年达到的诗境,诗风上力求浅显易懂,通俗自然,达到俳谐的妙境。

梅花散幽香,旭日兀出惊人意,山路染金辉。

清晨诗人悠然漫步于山路,梅花开放,淡雅的香气令人欲醉。正在这时,一轮红日蓦地从地平线上冉冉升起,把金辉洒在山路上。

描写日出的题材很常见,并无新颖,但诗人并未一味勾勒日出的景象,而是着重表现了于意想不到的处看到日出的突兀之感。淡而无味,浅而有致。于表现上求平易,于平易中发现美,也就是芭蕉所说的“高悟归俗”的境界。

芭蕉提出的不易流行和风雅之诚是贯穿蕉风俳谐创作的重要观念。《去来抄》曰:“蕉门有千载不易之诗,一时流行之诗。先师分而教之,然其本为一。不知不易其基难立,不辨流行其风不新。不易乃古今皆宜之诗,故谓千载不易。流行乃时时变化,得日之风今不好,今日之风明无用,故一时流行谓众口皆传也。”不易流行是指俳谐要有超越时代长久不衰的魅力,又要有随时尚不断变化翻新的特点。“新易乃俳谐之花也,”讲的就是这个道理。

土芳认为:“师之风雅有万代不易,有一时之变化,二者究来,其本为一,即风雅之诚也。”根据土芳的说法,不易流行的根本在于风雅之诚。芭蕉把俳谐称为风雅。芭蕉提倡的风雅之诚,大致意为要以真诚的态度对待艺术,强调风雅的自然美和真实感。风雅之诚可以说是蕉风俳谐的实质精神。

纵观芭蕉的艺术观,可以看出,芭蕉的枯寂表现冷寂的美;哀怜讲究含蓄和余味;纤细以曲径通幽之妙工来烘托氛围和情绪;平易则力求深入浅出,淡中寓浓。这些都是说俳谐要达到一种含蓄深沉,言有尽而意无穷的意境。这与我国古典诗歌的一些美学观念有很多相似之处。此外,芭蕉对俳谐的本身也有很深刻的理解,他提出的不易流行之说表明他深知其中的真谛。正因为如此,他的俳谐艺术才隽永有味,充满活力和魅力,所代代所传诵。

《日本古典文学大系》第66卷,359页。